

INTEGRACIÓN DEL PROYECTO E-TÁNDEM EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL FLE: EL CENTRO APLA

INTEGRATION OF THE E-TANDEM PROJECT IN THE TEACHING AND LEARNING OF FLE: THE APLA CENTER

INTÉGRATION DU PROJET E-TANDEM DANS L'ENSEIGNEMENT - APPRENTISSAGE DU FLE : LE CENTRE APLA

María Liliana Rubio Platero

Universidad de Sevilla

Resumen

La integración del proyecto E-tándem en la enseñanza-aprendizaje del francés lengua extranjera (FLE) en el centro APLA responde a la necesidad de incorporar metodologías innovadoras que favorezcan la competencia comunicativa y la competencia intercultural del alumnado. Este enfoque se fundamenta en la interacción entre aprendientes de diferentes lenguas mediante entornos digitales colaborativos, donde cada participante asume el doble rol de tutor y aprendiz. A través de intercambios virtuales estructurados, el E-tándem permite desarrollar las destrezas lingüísticas –especialmente la comprensión y expresión oral y escrita– en contextos comunicativos auténticos. La implementación del proyecto en APLA se articula con el enfoque por tareas y el aprendizaje autónomo, integrándose de manera coherente en el currículo de FLE. Los resultados observados evidencian un incremento significativo en la motivación, la autoconfianza y la competencia intercultural de los estudiantes, así como una mejora en su capacidad para reflexionar sobre el propio proceso de aprendizaje. En conjunto, el E-tándem se consolida como una práctica pedagógica eficaz que promueve una formación lingüística integral y contextualizada en el ámbito del aprendizaje de lenguas extranjeras.

Palabras clave: Tecnologías inmersivas, E-tándem, FLE, competencia comunicativa, aprendizaje intercultural.

Abstract

The integration of the E-tandem project into the teaching and learning of French as a Foreign Language (FLE) at the APLA Center responds to the need to incorporate innovative methodologies that foster students' communicative and intercultural competence. This pedagogical approach is grounded in interaction between learners of different languages through collaborative digital environments, where each participant assumes a dual role as both tutor and learner. Through structured virtual exchanges, the E-tandem framework promotes the development of linguistic skills—particularly oral and written comprehension and production—within authentic communicative contexts. The implementation of this project at APLA aligns with the task-based approach and learner autonomy, ensuring coherent integration into the FLE curriculum. The outcomes reveal a significant increase in students' motivation, self-confidence, and intercultural awareness, as well as an enhanced ability to reflect on their own learning process. Overall, the E-tandem emerges as an effective pedagogical practice that supports comprehensive and contextualized language education within the field of foreign language learning.

Keywords: Immersive technologies, E-tandem, FLE, communicative competence, intercultural learning.

Résumé

L'intégration du projet E-tandem dans l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère (FLE) au centre APLA répond à la nécessité d'adopter des approches pédagogiques innovantes favorisant le développement des compétences communicatives et interculturelles des apprenants. Ce dispositif repose sur l'interaction entre apprenants de langues différentes à travers des environnements numériques collaboratifs, où chacun assume tour à tour les rôles de tuteur et d'apprenant. Les échanges virtuels structurés, E-tandem, permettent de renforcer les compétences linguistiques, notamment la compréhension et l'expression orales et écrites, dans des contextes de communication authentiques. La mise en œuvre du projet au sein du centre APLA s'inscrit dans une démarche par tâches et vise à promouvoir l'autonomie de l'apprenant, tout en s'intégrant de manière cohérente au curriculum de FLE. Les résultats observés montrent une amélioration notable de la motivation, de la confiance en soi et de la conscience

interculturelle des étudiants. En somme, le dispositif E-tandem s'impose comme une pratique pédagogique efficace, contribuant à une formation linguistique intégrale et contextualisée dans le domaine de l'apprentissage des langues étrangères.

Mots-clés : Technologies immersives, E-tandem, FLE, compétence communicative, apprentissage interculturel.

1. INTRODUCCIÓN

En las últimas décadas, la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras ha experimentado una profunda transformación impulsada por el desarrollo de las tecnologías digitales y las nuevas metodologías centradas en el estudiante. En el contexto del Francés Lengua Extranjera (FLE), las prácticas pedagógicas tradicionales se han visto complementadas por enfoques más colaborativos, interactivos e inmersivos, que sitúan al estudiante en el centro del proceso formativo y promueven su autonomía y motivación (Little, 1999, pp. 3-5; Tardif, 1997, pp. 15-18). Estas premisas parten de la convicción de que el aprendizaje significativo solo es posible cuando el alumnado se implica activamente en la construcción de su propio conocimiento, participando en experiencias auténticas y socialmente relevantes (Bruner, 1996, pp.17-18; Vygotsky, 1978, pp. 86-90).

Dentro de este marco, el E-tándem se presenta como una de las herramientas más prometedoras para la enseñanza de lenguas a distancia. Se basa en la colaboración entre aprendientes de distintas lenguas que intercambian sus conocimientos mediante interacciones virtuales recíprocas. Cada participante asume alternativamente el rol de aprendiz y tutor de su propia lengua, creando una dinámica de aprendizaje cooperativo e intercultural (O'Dowd & Ware, 2009, pp. 174-176; Dooly, 2008, pp. 21-24). Este modelo favorece la autonomía del estudiante, estimula la reflexión metalingüística y potencia el desarrollo de competencias tanto lingüísticas como interculturales y sociales, aspectos fundamentales en la formación universitaria actual (Dervin, 2006, pp. 47-49; Helm, 2015, pp. 198-201).

Paralelamente, la aparición de tecnologías inmersivas –como la realidad virtual (RV), la realidad aumentada (RA) o los entornos virtuales interactivos– está abriendo nuevas posibilidades para la enseñanza del FLE (Duée Zoghbi. y Martín, 2022, pp. 9-12.) Estas tecnologías permiten recrear espacios comunicativos auténticos, donde los estudiantes pueden desenvolverse en contextos culturales y lingüísticos realistas, incrementando así su motivación y su implicación emocional (Parmaxi, 2020, pp. 12-15; Godwin-Jones, 2016, pp. 6-8). La experiencia inmersiva favorece la comprensión pragmática del idioma, la empatía cultural y la experimentación activa, pilares esenciales del enfoque accional y comunicativo defendido por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER, 2020, pp. 30-33).

La motivación, en este sentido, se convierte en un factor determinante. Según Deci y Ryan (2000, pp. 229-233), la teoría de la autodeterminación destaca que “los individuos aprenden de manera más eficaz cuando perciben que sus acciones

tienen sentido y responden a sus intereses y necesidades”. En los entornos de aprendizaje mediados por tecnología, la motivación intrínseca se potencia mediante actividades auténticas, colaborativas y contextualizadas, que permiten a los aprendientes asumir un papel activo en la toma de decisiones y en la gestión de su propio progreso (Ushioda, 2011, pp. 11-24). El e-Tándem y las tecnologías inmersivas convergen precisamente en este punto: ambos favorecen la autonomía, la interacción significativa y la co-construcción del saber.

La incorporación de estos enfoques en los programas universitarios de FLE responde también a los objetivos de la internacionalización de la educación superior. Proyectos como COIL (Collaborative Online International Learning) o redes europeas de cooperación lingüística promueven la comunicación intercultural, la competencia digital y la colaboración global entre estudiantes y docentes (Rubin & Guth, 2015, pp. 18-21). En este contexto, el e-Tándem y las tecnologías inmersivas funcionan como mediadores pedagógicos, conectando instituciones, lenguas y culturas en un entorno de aprendizaje compartido y reflexivo.

Por tanto, el presente trabajo propone analizar cómo la integración del e-Tándem y de las tecnologías inmersivas contribuye al desarrollo de la competencia lingüística, intercultural y social en el aprendizaje del FLE. Se examinarán sus beneficios en términos de motivación, implicación y autonomía del alumnado, así como los retos que plantea su implementación en contextos universitarios multiculturales. Este enfoque interdisciplinario pretende aportar una reflexión sobre las prácticas pedagógicas innovadoras en la enseñanza del francés, en consonancia con los principios de aprendizaje activo, colaborativo e internacionalizado promovidos por el Centro APLA y los marcos europeos de educación contemporánea.

2. EL CENTRO APLA

El Centro de Aprendizaje Autónomo de Lenguas (APLA), adscrito a la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, es un servicio innovador que promueve la autonomía de estudiantes y profesores en el aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas (L2). Su objetivo es capacitar a los estudiantes para que sepan qué aprender, cómo aprenderlo y para que desarrollen un aprendizaje personalizado, crítico, interactivo y reflexivo.

Una de sus iniciativas más destacadas es el programa de intercambio cultural y lingüístico e-Tándem. Esta actividad, facilita intercambios lingüísticos con hablantes nativos, bajo la supervisión del Centro APLA. Las reuniones se realizan en línea o presencialmente, con un total de 30 horas por cuatrimestre (15 horas en cada

INTEGRACIÓN DEL PROYECTO E-TÁNDEM EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL FLE: EL CENTRO APLA

idioma), y están diseñadas para mejorar las competencias lingüísticas e interculturales en un entorno de aprendizaje autodirigido, de acuerdo con el modelo de competencia comunicativa intercultural propuesto por Byram (1997, pp. 34-36), que enfatiza la importancia de interactuar de manera efectiva y apropiada con hablantes de otras lenguas, así como con las perspectivas críticas de Dervin (2006, pp. 47-50) sobre “la construcción discursiva del otro y la moderación de las interacciones interculturales” en entornos digitales descrita por Dooly (2008, pp. 22-25).

Desde su inauguración, APLA ha integrado una estructura pedagógica basada en Centros de Autoaprendizaje de Idiomas (CAAI), que ofrecen un espacio físico o virtual como punto de referencia, además de actividades estructuradas, tutorías, orientación, talleres y conferencias, todo ello con el objetivo de promover estrategias metacognitivas, cognitivas y socioafectivas para el aprendizaje autónomo de idiomas.

Este enfoque resulta especialmente valioso en los primeros años de estudio del Grado y Doble de Estudios Franceses y Educación Primaria y Turismo, ya que permite a los alumnos abordar sus dificultades gramaticales, semánticas, lingüísticas y comunicativas mediante un aprendizaje significativo y motivador desde el inicio de su formación.

En el ámbito internacional, el programa e-Tándem merece una mención especial. Implementado mediante un acuerdo bilateral con la Universidad Lumière Lyon 2, formalizado con un convenio firmado por sus respectivos rectores, este programa se ha consolidado desde el curso académico 2023-2024 y se imparte dos veces al año: como actividad opcional en Sevilla y como parte del currículo básico en Lyon. Esta colaboración fomenta no solo la práctica del idioma, sino también el intercambio cultural directo y fortalece las habilidades de aprendizaje autónomo en diversos contextos.

Los participantes se dividen en parejas multilingües compuestas por hablantes nativos o estudiantes con un nivel avanzado del idioma meta y estudiantes que buscan mejorar sus habilidades comunicativas en dicho idioma (Centro APLA, s.f.). Estas parejas elaboran un plan de trabajo conjunto bajo la supervisión de tutores del Centro APLA y el equipo de coordinación en Lyon. El intercambio se lleva a cabo mediante reuniones virtuales o presenciales que combinan sesiones de conversación, actividades colaborativas y tareas lingüísticas específicas. Para facilitar la comunicación síncrona y asíncrona, se utilizan diversas plataformas digitales, complementadas con recursos pedagógicos como guías de autoaprendizaje y herramientas de autoevaluación (Dooly, 2008, pp. 22-25).

El programa incluye tutorías individualizadas para supervisar el progreso, brindar retroalimentación continua y promover la reflexión metacognitiva, así como la resolución de dificultades lingüísticas y culturales (O'Dowd, 2013, pp. 125-128). La evaluación se basa en la participación activa, la realización de tareas y la autoevaluación guiada, evaluando el progreso en las competencias gramaticales, semánticas, comunicativas e interculturales, además de la autonomía del estudiante (Byram, 1997, pp. 34-36; Dervin, 2006, pp. 47-50).

El programa cuenta con el respaldo de un convenio institucional firmado por los rectores de ambas universidades, que garantiza el compromiso y la sostenibilidad del proyecto, al tiempo que fomenta la investigación conjunta y el intercambio de buenas prácticas en la enseñanza de idiomas y el desarrollo de competencias interculturales (Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, s.f. pp. 1-3).

2.1. Procedimiento

Este programa, bilingüe, se desarrolla oficialmente desde el curso académico 2022-2023 y ha tenido un gran éxito entre los estudiantes de ambas instituciones. Se formaron un total de 33 parejas lingüísticas, compuestas por estudiantes de ambas universidades. De estas, 28 parejas completaron con éxito el programa, alcanzando los objetivos establecidos y participando activamente en las sesiones y tareas programadas. Sin embargo, 5 parejas no pudieron completar el programa por diversos motivos. La selección de estudiantes para el programa E-tándem se realiza mediante un cuestionario de solicitud, que se abre en dos periodos: septiembre para el primer cuatrimestre y enero para el segundo. Tras elaborar las listas de estudiantes interesados de ambas universidades, se les asigna una pareja francesa, buscando un equilibrio en cuanto a nivel lingüístico y perfil académico.

Una vez formadas las parejas, se celebra una reunión inicial para detallar los objetivos, la metodología y los compromisos del programa. Durante esta sesión, los participantes reciben un paquete de documentación que incluye el plan de trabajo, el cual consiste en un registro de sesiones de aproximadamente 30 horas por trimestre (15 horas por idioma) y un proyecto conjunto que se redactará en ambos idiomas. Además, se proporciona un documento informativo con los conceptos básicos y temas léxicos opcionales para guiar la producción oral durante el programa; no obstante, este puede sustituirse por temas elegidos por la pareja. Los estudiantes tienen una fecha límite para entregar estos documentos al finalizar el proyecto.

INTEGRACIÓN DEL PROYECTO E-TÁNDEM EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL FLE: EL CENTRO APLA

Los participantes que completan satisfactoriamente el programa reciben un certificado de dos créditos ECTS¹, que pueden convalidarse como créditos académicos dentro de su programa de estudios. Este reconocimiento fomenta la participación y valora el esfuerzo realizado para mejorar las competencias lingüísticas y culturales a través de esta experiencia de aprendizaje independiente y colaborativo.

El programa e-Tándem se coordina por los equipos de tutoría de la Universidad de Sevilla y la Universidad Lumière Lyon 2, lo que garantiza un apoyo cercano y continuo a los participantes. En ambas sedes, se organizaron tutorías individuales en tres momentos clave: al inicio, a la mitad y al final del programa. Este sistema de apoyo personalizado y accesible fue fundamental para garantizar la calidad y la eficacia del programa, permitiendo la detección temprana de dificultades y la provisión de soluciones a medida, además de reforzar la sensación de apoyo en un entorno de aprendizaje remoto y colaborativo.

Para recabar información detallada sobre la experiencia de los participantes y el progreso del programa, se aplicó un cuestionario en tres momentos clave: al inicio, a la mitad y a la finalización del proyecto. Estos cuestionarios ayudaron a identificar las fortalezas y debilidades del programa, proporcionando datos valiosos para su mejora continua en futuras ediciones.

En el caso de las parejas que no completaron el programa, las principales razones identificadas fueron la falta de tiempo, la pereza, la falta de interés o el aburrimiento, y las dificultades de comunicación o comprensión entre los miembros de la pareja. Estas dificultades se resolvieron parcialmente mediante sesiones de mediación y asesoramiento, pero en algunos casos resultaron insuperables, lo que llevó al abandono del programa.

Este análisis del procedimiento y sus resultados proporciona información valiosa para la mejora continua del programa, destacando la importancia de una orientación inicial adecuada, un seguimiento personalizado y la implementación de estrategias motivacionales para asegurar una experiencia positiva y enriquecedora para todos los participantes.

¹ ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System): sistema europeo de créditos académicos; cada crédito equivale a aproximadamente 25-30 horas de trabajo del estudiante.

3. METODOLOGÍA

3.1 Diseño de la investigación

El estudio adopta un enfoque mixto de carácter longitudinal, combinando datos cuantitativos y cualitativos con el objetivo de analizar el impacto del programa e-Tándem en el desarrollo de la competencia lingüística, intercultural y autonómica del alumnado de FLE. Este diseño resulta coherente con propuestas metodológicas previas en el ámbito del aprendizaje colaborativo en línea y del *telecollaborative learning* (Dooly, 2008, pp. 30-35; O'Dowd, 2018, pp. 5-12), ya que permite observar la evolución del aprendizaje y triangular percepciones, resultados y experiencias.

La muestra estuvo compuesta por 28 parejas lingüísticas (56 estudiantes universitarios) procedentes de la Universidad de Sevilla y a la *Université Lumière Lyon 2* con edades comprendidas entre los 18 y 25 años. Todos los participantes estaban matriculados en titulaciones relacionadas con lenguas, educación o estudios internacionales y presentaban niveles iniciales de competencia lingüística entre A2 y B1 del MCERL.

Se aplicaron tres cuestionarios en línea en momentos diferenciados del programa:

- I. T1 (inicio)
- II. T2 (mitad del programa)
- III. T3 (finalización)

Cada cuestionario incluía entre 18 y 25 ítems organizados en tres dimensiones:

- I. Competencia lingüística percibida
- II. Trabajo colaborativo y autonomía
- III. Motivación y satisfacción general

Se emplearon escalas Likert de cinco puntos, preguntas cerradas, preguntas abiertas y autoevaluaciones basadas en los niveles del MCERL. Además, se solicitó una coevaluación por parte del compañero de tándem, lo que permitió contrastar la autoimagen del estudiante con la percepción externa, reforzando la fiabilidad de los datos.

Los datos cuantitativos se analizaron mediante estadísticos descriptivos (medias, porcentajes y diferencias pretest-postest). Los datos cualitativos se sometieron a un análisis de contenido temático, identificando categorías emergentes relacionadas con autonomía, motivación, interacción intercultural y percepción del aprendizaje.

Dimensión evaluada	T1 (Inicio)	T3 (Final)	Diferencia
Nivel MCERL percibido	A2-B1	B1-B2	↑ 1 nivel
Competencia oral (0-10)	6,8	8,3	+1,5
Fluidez oral	3,2	4,4	+1,2
Repertorio léxico	3,4	4,5	+1,1
Seguridad comunicativa	3,1	4,6	+1,5
Motivación	3,8	4,7	+0,9
Autonomía	3,6	4,5	+0,9
Satisfacción global	–	4,56	–

Tabla1. Resultados cuestionarios entre T1 y T3.

4. ANÁLISIS DE LOS DATOS

4.1 Desarrollo de la competencia lingüística

Los resultados muestran una mejora generalizada del 100 % del alumnado en la competencia lingüística declarada, evidenciada tanto en la autoevaluación como en la coevaluación del compañero de tándem. El ascenso de al menos un nivel del MCERL confirma que la exposición continuada a interacciones auténticas con hablantes nativos favorece la adquisición lingüística, en línea con la teoría sociocultural de Vygotsky (1978, pp. 86-90), que subraya el papel central de la interacción social en el aprendizaje.

La mejora significativa en fluidez, pronunciación y léxico respalda las aportaciones de Brammerts (2003, pp. 28-32) y Cappellini (2016, pp. 50-55), quienes señalan que el aprendizaje en tándem facilita una negociación constante del significado y una retroalimentación implícita altamente eficaz.

4.2 Autonomía y aprendizaje autorregulado

El aumento de la puntuación en autonomía (de 3,6 a 4,5) refleja que los estudiantes desarrollaron una mayor capacidad para planificar, regular y evaluar su propio aprendizaje, uno de los principios fundamentales del aprendizaje autónomo (Holec, 1981, p.3 ; Little, 1999, p. 4). La estructura flexible del e-Tándem, basada en la

toma de decisiones compartidas y la corresponsabilidad, permitió que los participantes asumieran un rol activo, coherente con el enfoque accional del MCERL (2020).

Las respuestas abiertas evidencian que muchos estudiantes percibieron el programa como un espacio de aprendizaje “menos escolarizado y más auténtico”, lo que refuerza la idea de que la autonomía se construye en contextos de confianza y cooperación, no de control externo.

4.3 Motivación y teoría de la autodeterminación

Los altos niveles de motivación (4,7/5) pueden interpretarse a la luz de la teoría de la autodeterminación (Deci & Ryan, 2000, pp. 227-268). El e-Tándem satisface las tres necesidades psicológicas básicas:

- ✓ Autonomía: elección de temas y gestión del tiempo
- ✓ Competencia: percepción clara de progreso
- ✓ Relación: vínculo interpersonal con el compañero

Esta combinación explica el alto grado de implicación y la baja tasa de abandono (solo 5 parejas), en comparación con otras actividades extracurriculares.

4.4 Desarrollo de la competencia intercultural

El análisis cualitativo revela un progreso notable en la competencia intercultural, especialmente en la conciencia de diferencias pragmáticas, culturales y discursivas. Los estudiantes destacaron la superación de estereotipos y una mayor empatía hacia el “otro”, confirmando el modelo de competencia intercultural de Byram (1997, pp. 34-56) y las aportaciones críticas de Dervin (2006, pp. 475-483) sobre la construcción de la alteridad en contextos educativos.

Este desarrollo se vio reforzado por la mediación pedagógica y las tutorías, en consonancia con Dooly (2008, pp. 21-40), quien subraya la importancia del acompañamiento docente en entornos de telecolaboración.

El presente estudio ha permitido analizar el impacto del programa e-Tándem en el aprendizaje del francés como lengua extranjera en un contexto universitario internacional, poniendo de relieve su potencial como herramienta pedagógica innovadora y eficaz. A partir de un enfoque metodológico mixto y longitudinal, los resultados evidencian una mejora significativa de la competencia lingüística del alumnado, especialmente en la producción oral, la fluidez, la ampliación léxica y la seguridad comunicativa. El ascenso de al menos un nivel del MCERL en la mayoría de los participantes confirma que la interacción regular con hablantes nativos, en

contextos auténticos y recíprocos, favorece un aprendizaje significativo y funcional del idioma.

Asimismo, el programa contribuyó de manera notable al desarrollo de la autonomía del estudiante. La organización flexible del e-Tándem, basada en la corresponsabilidad y la toma de decisiones compartidas, permitió que los participantes asumieran un rol activo en la planificación, ejecución y evaluación de su propio proceso de aprendizaje. Este hallazgo se alinea con los principios del aprendizaje autónomo y autorregulado, así como con el enfoque accional promovido por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, que concibe al aprendiente como un agente social implicado en tareas comunicativas reales.

La motivación emergió como uno de los factores clave del éxito del programa. Los altos niveles de satisfacción y compromiso observados pueden interpretarse a la luz de la teoría de la autodeterminación, en tanto que el e-Tándem satisface las necesidades de autonomía, competencia y relación social del alumnado. La posibilidad de interactuar con pares extranjeros, elegir los temas de conversación y percibir un progreso tangible reforzó la motivación intrínseca y redujo el abandono, consolidando un entorno de aprendizaje positivo y sostenido.

En el plano intercultural, la experiencia favoreció el desarrollo de una conciencia crítica hacia la diversidad lingüística y cultural. El contacto directo y continuado con estudiantes francófonos permitió a los participantes cuestionar estereotipos, comprender diferencias pragmáticas y adoptar actitudes de apertura, respeto y empatía hacia la alteridad. Estos resultados confirman la relevancia del e-Tándem como espacio privilegiado para la construcción de la competencia intercultural, en consonancia con los modelos teóricos de Byram y Dervin y con las propuestas de la telecolaboración educativa.

En conjunto, la coherencia entre el marco teórico y los datos empíricos obtenidos valida el e-Tándem como una práctica pedagógica alineada con los objetivos de la internacionalización de la educación superior y con las demandas de la enseñanza de lenguas en entornos digitales contemporáneos. La integración institucional del programa, el acompañamiento tutorial y la mejora de los mecanismos de coordinación entre universidades se presentan como elementos clave para garantizar su sostenibilidad y maximizar su impacto formativo en futuras ediciones.

5. RESULTADOS

La integración del e-Tándem en el proceso de enseñanza-aprendizaje del francés como lengua extranjera (FLE) permitió incorporar un enfoque comunicativo y colaborativo centrado en la autonomía del estudiante. Durante ocho semanas, los aprendientes participaron en intercambios virtuales semanales con hablantes nativos francófonos, en los que cada sesión se dividía equitativamente entre el uso del francés y del español. Esta dinámica de reciprocidad lingüística fomentó un aprendizaje auténtico y situado, en consonancia con los principios de la interacción social y la co-construcción del conocimiento (Brammerts, 2003, pp. 27-36; Little, 2003).

Los datos recogidos mediante cuestionarios y pruebas de competencia revelaron un impacto positivo del programa. Las puntuaciones medias de los estudiantes en las pruebas orales pasaron de 6,8 a 8,3 sobre diez, lo que representa una mejora significativa del dominio comunicativo. Las áreas más favorecidas fueron la fluidez, la pronunciación y la ampliación del repertorio léxico, aspectos directamente relacionados con la exposición continua a interlocutores nativos. De igual modo, los participantes expresaron sentirse más seguros y espontáneos en la producción oral, corroborando así los resultados de estudios previos sobre el aprendizaje en tándem (Cappellini, 2016, pp. 6-20; Helm, 2015, pp. 197-217).

En cuanto a la percepción de la experiencia, los resultados del cuestionario final mostraron un alto grado de satisfacción. En una escala de 1 a 5, la media global fue de 4,6, con puntuaciones destacadas en motivación (4,7) y autonomía (4,5). La mayoría de los estudiantes manifestó que el e-Tándem les permitió responsabilizarse de su propio proceso de aprendizaje, organizar sus tiempos y reflexionar sobre su progreso. Este hallazgo coincide con las teorías del aprendizaje autónomo formuladas por Holec (1981, pp. 9-21) y desarrolladas posteriormente por Little (2003), que subrayan la importancia de la autorregulación en contextos de aprendizaje colaborativo.

Asimismo, los diarios reflexivos y las entrevistas finales evidenciaron un desarrollo notable de la competencia intercultural. Los aprendientes afirmaron haber adquirido una visión más amplia de la cultura francófona, comprendiendo mejor las diferencias pragmáticas y socioculturales presentes en la comunicación. Muchos destacaron que el contacto directo con sus pares franceses les ayudó a superar estereotipos y a desarrollar una actitud de respeto y curiosidad hacia la alteridad, en línea con los objetivos del enfoque intercultural en la didáctica de lenguas (Dooly & O'Dowd, 2018, pp. 11-34).

En conjunto, los resultados numéricos y cualitativos confirman que la integración del e-tándem en la enseñanza del FLE favorece no solo la mejora de la competencia lingüística, sino también la motivación, la autonomía y la conciencia intercultural de los estudiantes. La media global de 4,56 puntos sobre 5 en la evaluación final refleja la alta aceptación de esta modalidad y su potencial como herramienta pedagógica eficaz para promover un aprendizaje significativo y participativo. Así, el e-Tándem se consolida como una estrategia innovadora que combina interacción auténtica, reflexión metacognitiva y desarrollo intercultural, respondiendo a las exigencias del aprendizaje de lenguas en entornos digitales contemporáneos (O'Dowd, 2018, pp. 1-23).

5.1 Análisis de los resultados

A partir de la experiencia de implementación del programa e-Tándem y del análisis de los resultados obtenidos, se identifican diversas áreas de mejora que permitirían incrementar la eficacia, la sostenibilidad y el impacto pedagógico de la intervención. Estas propuestas se interpretan a la luz de los marcos teóricos que fundamentan el estudio, en particular el aprendizaje sociocultural (Vygotsky, 1978), el aprendizaje autónomo (Holec, 1981; Little, 1999), la teoría de la autodeterminación (Deci & Ryan, 2000) y el enfoque intercultural en la didáctica de lenguas (Byram, 1997; Dervin, 2006).

En primer lugar, la optimización de la coordinación horaria entre los participantes de ambas universidades se revela como un aspecto clave para garantizar la regularidad de las interacciones. Desde una perspectiva sociocultural, la interacción frecuente y sostenida constituye el principal motor del aprendizaje lingüístico, ya que permite la negociación de significados y la co-construcción del conocimiento en la zona de desarrollo próximo (Vygotsky, 1978). Las dificultades horarias detectadas limitaron, en algunos casos, esta continuidad interactiva, afectando al potencial formativo del intercambio. En este sentido, la creación de un calendario compartido con franjas horarias flexibles y el uso de herramientas digitales de reserva de sesiones favorecerían una mayor estabilidad en los encuentros y reforzarían el carácter situado y auténtico del aprendizaje.

En segundo lugar, la incorporación de herramientas digitales asincrónicas se presenta como una estrategia coherente con los principios del aprendizaje mediado por tecnología y la telecolaboración educativa (Dooly, 2008; O'Dowd, 2018). El uso de foros, grabaciones de audio o video y mensajería de voz permitiría prolongar la interacción más allá del tiempo síncrono, asegurando la continuidad del intercambio y ampliando las oportunidades de exposición al input lingüístico.

INTEGRACIÓN DEL PROYECTO E-TÁNDEM EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL FLE: EL CENTRO APLA

Desde el enfoque accional del MCERL (2020), estas herramientas facilitarían la realización de tareas comunicativas significativas y contextualizadas, incluso cuando las limitaciones temporales impiden la coincidencia en tiempo real.

Asimismo, los resultados ponen de manifiesto la importancia de reforzar la tutoría y el seguimiento individualizado. Tal como señalan Little (1999) y Ushioda (2011), la autonomía no implica ausencia de orientación, sino un acompañamiento pedagógico que ayude al estudiante a reflexionar sobre su aprendizaje y a tomar decisiones informadas. Las tutorías desempeñaron un papel fundamental en el mantenimiento de la motivación y la resolución de conflictos interculturales o comunicativos, por lo que incrementar su frecuencia, ofrecer mediación en casos de dificultad y proporcionar guías de autoevaluación más estructuradas contribuiría a consolidar procesos de autorregulación y aprendizaje reflexivo.

Otro aspecto relevante es la ampliación de la formación inicial y de los recursos pedagógicos ofrecidos al alumnado. La teoría del aprendizaje autónomo subraya la necesidad de dotar a los estudiantes de estrategias metacognitivas, cognitivas y socioafectivas que les permitan gestionar eficazmente su aprendizaje (Holec, 1981; Tardif, 2012). En este sentido, la organización de talleres introductorios sobre estrategias de aprendizaje autónomo, comunicación intercultural y uso de plataformas digitales facilitaría una comprensión más clara de los objetivos y la metodología del programa. Del mismo modo, la oferta de materiales complementarios sobre cultura, pragmática y léxico permitiría enriquecer las interacciones y favorecer una competencia comunicativa más profunda y contextualizada.

Por otra parte, la integración institucional y curricular del programa emerge como un factor determinante para su sostenibilidad. Tal como señalan Rubin & Guth (2015) en relación con los proyectos COIL, la formalización curricular de las experiencias de telecolaboración refuerza su coherencia pedagógica y su reconocimiento académico. La incorporación del e-Tándem al currículo, siguiendo el modelo de la Universidad Lumière Lyon 2, contribuiría a aumentar la implicación del alumnado, alinearía los objetivos de ambas instituciones y consolidaría el valor académico del programa en el marco de la internacionalización de la educación superior.

Finalmente, los resultados sugieren la conveniencia de diversificar y objetivar los mecanismos de evaluación. Si bien la autoevaluación y la coevaluación se alinean con los principios del aprendizaje autónomo y reflexivo, la inclusión de pruebas externas de competencia lingüística, análisis de corpus digital de las interacciones y métricas de progreso permitiría obtener una visión más precisa y

completa de los avances alcanzados. Esta triangulación evaluativa reforzaría la validez de los resultados y facilitaría la medición del desarrollo de las competencias lingüísticas, interculturales y sociales promovidas por el programa.

En conjunto, las mejoras propuestas, fundamentadas tanto en los datos empíricos como en el marco teórico del estudio, contribuirían a optimizar la experiencia de aprendizaje, fortalecer la motivación intrínseca del alumnado y potenciar el impacto formativo del programa e-Tándem en contextos universitarios multiculturales y digitalizados.

6. DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

La integración del e-Tándem en el aprendizaje del francés como lengua extranjera (FLE) ha demostrado ser una estrategia pedagógica eficaz para potenciar la competencia comunicativa, la motivación y la autonomía de los estudiantes. La experiencia permitió comprobar que el intercambio lingüístico con hablantes nativos genera contextos de comunicación auténticos, en los que el aprendizaje se construye de manera significativa y colaborativa. Los resultados cuantitativos y cualitativos evidenciaron avances notables en la fluidez, la corrección y la pronunciación, así como un fortalecimiento de la autoeficacia y de la implicación del estudiante en su propio proceso de aprendizaje.

Del mismo modo, la experiencia contribuyó al desarrollo de la competencia intercultural, al favorecer la reflexión sobre las diferencias culturales y la empatía hacia el otro. Los participantes valoraron positivamente el contacto directo con sus pares francófonos y reconocieron que la interacción en contextos reales les permitió comprender mejor los usos sociales y comunicativos del francés.

No obstante, el proyecto también puso de manifiesto algunos desafíos logísticos, especialmente relacionados con la coordinación temporal entre los grupos de e-Tándem. Las diferencias de horario académico y las cargas de trabajo dificultaron, en ciertos momentos, la regularidad de los encuentros. En futuras convocatorias, se propone mejorar este aspecto mediante una planificación conjunta entre instituciones, con la creación de un calendario compartido y la asignación flexible de franjas horarias que faciliten la continuidad de las sesiones. Asimismo, se sugiere incorporar herramientas digitales de gestión de tiempo y comunicación asincrónica (foros, grabaciones breves o mensajes de voz), para garantizar la interacción incluso cuando las coincidencias horarias sean limitadas.

Actualmente, la Universidad de Lyon ha integrado el e-Tándem dentro de su currículum oficial, lo que le confiere mayor solidez, coherencia y continuidad institucional. Esta inclusión permite que la participación en el proyecto no se limite

a una actividad voluntaria o extracurricular, sino que forme parte estructural del proceso formativo. Adoptar un modelo similar en la Universidad de Sevilla aportaría importantes beneficios en cuanto a la cohesión y consistencia académica, el reconocimiento académico del esfuerzo estudiantil y la proyección internacional e institucional mejorando la calidad docente.

En conclusión, el e-Tándem se consolida como una práctica educativa innovadora y de alto valor formativo dentro de la didáctica del FLE. Su implementación contribuye al desarrollo integral del aprendiz –lingüístico, intercultural y autónomo– y responde a las exigencias de la enseñanza de lenguas en entornos digitales contemporáneos. Optimizar los mecanismos de coordinación entre los participantes y las instituciones permitirá reforzar su sostenibilidad y maximizar su potencial en futuras ediciones del programa.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Brammert, K. (2003). "Autonomous language learning in tandem: The development of a concept". In: Lewis, T. y Walker, L. (Eds.), *Autonomous language learning in tandem*. Sheffield: Academic Press, pp. 27-36.
- Bruner, J. (1996). *The culture of education*. Cambridge, MA: Harvard University Press. <https://doi.org/10.4159/9780674251083>
- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Cappellini, M. (2016). "Native/non-native speaker competence and autonomy in telecollaboration: The case of eTandem". *Language Learning in Higher Education*, 6(1), pp.45-72. <https://doi.org/10.64152/10125/44691>
- Consejo de Europa (2020). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación - Volumen complementario*. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- Deci, E. L. & Ryan, R. M. (2000). "The "what" and "why" of goal pursuits: Human needs and the self-determination of behavior". *Psychological Inquiry*, 11(4), pp. 227-268. <https://doi.org/10.1037/0003-066X.55.1.68>
- Dervin, F. (2006). "Intercultural competence, interculturality and interculturalism: A (critical) overview of concepts". *Savoirs en Prisme*, (3), pp. 45-60.
- Dooly, M. (2008). *Telecollaborative language learning: A guidebook to moderating intercultural collaboration online*. Bern: Peter Lang.
- Dooly, M. & O'Dowd, R. (2018). *In this together: Teachers' experiences with transnational, telecollaborative language learning projects*. Bern: Peter Lang.

- Duée Zoghbi, C. y Martín, J. (Coords.) (2022). *Enseignement immersif des langues étrangères au moyen des technologies virtuelles*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
https://doi.org/10.18239/atenea_2022.40.00
- Godwin-Jones, R. (2016). "Emerging technologies: Autonomous language learning". *Language Learning & Technology*, 20(3), pp. 4-19.
<https://doi.org/10.64152/10125/44255>
- Helm, F. (2015). "The practices and challenges of telecollaboration in higher education in Europe". *Language Learning & Technology*, 19(2), pp. 197-217.
- Holec, H. (1981). *Autonomy and foreign language learning*. Oxford: Pergamon.
- Little, D. (1999). *Learner autonomy and second/foreign language learning*. Dublin: Authentik.
- Little, D. (2003). "Learner autonomy and second language learning: Some theoretical, conceptual and practical issues". *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, (47), pp. 15-28.
- O'Dowd, R. (2013). Telecollaboration and CALL. In: Thomas, M., Reinders, H. y Warschauer, M. (Eds.). *Contemporary Computer-Assisted Language Learning*. London: Bloomsbury, pp. 123-141.
- O'Dowd, R. (2018). "From telecollaboration to virtual exchange: State-of-the-art and the role of UNICollaboration in moving forward". *Journal of Virtual Exchange*, (1), pp. 1-23.
<https://doi.org/10.14705/rpnet.2018.jve.1>
- O'Dowd, R. & Ware, P. (2009). "Critical issues in telecollaborative task design". *Computer Assisted Language Learning*, 22(2), pp. 173-188.
<https://doi.org/10.1080/09588220902778369>
- Parmaxi, A. (2023). "Virtual Reality in Language Learning: A Systematic Review and Implications for research and practice". *Interactive Learning Environments*, 31(1), pp. 172-184.
<https://doi.org/10.1080/10494820.2020.1765392>
- Rubin, J. & Guth, S. (2015). "Collaborating across cultures in the 21st century: The evolution of intercultural communicative competence in virtual exchange". In: Helm, F., Guth, S. & O'Dowd, R. (Eds.). *Telecollaboration and internationalization in higher education*. Bern: Peter Lang, pp. 15-32.
- Tardif, J. (1997). *Pour un enseignement stratégique. L'apport de la psychologie cognitive*. Montréal I: Chenelière Éducation.
- Ushioda, E. (2011). Motivating Learners to Speak as Themselves. In: Murray, G., Gao, X & Lamb, T. (Eds.). *Identity, Motivation and Autonomy in Language Learning*. Bristol: Multilingual Matters, pp. 11-24.

INTEGRACIÓN DEL PROYECTO E-TÁNDEM EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL FLE: EL CENTRO APLA

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge (MA): Harvard University Press, pp. 86-90.

ANEXOS

▪ CUESTIONARIO INICIAL (DIAGNÓSTICO)

Sección A. Datos generales

1. **Edad:**
 - 18-22
 - 23-28
 - 29-35
 - Más de 35
2. **Lengua materna:**
(Respuesta corta)
3. **Nivel de FLE declarado:**
 - A2
 - B1
 - B2
 - C1

Sección B. Competencias digitales (Likert 1-5)

(1 = Muy en desacuerdo / 5 = Muy de acuerdo)

4. Manejo con soltura herramientas de videoconferencia.
5. Sé resolver problemas técnicos básicos (audio, cámara, conexión).
6. Uso habitualmente plataformas digitales colaborativas.
7. Me siento cómodo/a comunicándome en línea con hablantes de otros países.

Sección C. Experiencia previa y expectativas

8. ¿Has participado antes en un intercambio lingüístico (tándem, e-tándem, intercambio presencial)?
 - Sí
 - No
9. En caso afirmativo, describe brevemente tu experiencia.
(Pregunta abierta)
10. Mi motivación para participar en el proyecto es...
(Pregunta abierta)
11. Espero mejorar sobre todo (máximo 2 opciones):
 - Comprensión oral
 - Expresión oral
 - Comprensión escrita
 - Expresión escrita
 - Fluidez
 - Vocabulario
 - Seguridad al comunicarme
12. Confío en mi capacidad de aprender de manera autónoma. (Likert 1-5)
13. Me siento preparado/a para alternar roles en español y francés. (Likert 1-5)

Sección D. Expectativas sobre el e-Tándem

14. Considero que aprender con un hablante nativo me será útil. (Likert 1-5)
15. Anticipo que podré mantener una comunicación equilibrada en ambas lenguas. (1-5)
16. Siento curiosidad por aspectos culturales del país de mi pareja lingüística. (Likert 1-5)

Sección E. Pregunta abierta final

17. ¿Qué esperas obtener personalmente de esta experiencia?
(Pregunta abierta)

▪ **FORMULARIO 2 – Cuestionario de Seguimiento (Mitad del proyecto)**

Sección A. Interacción y frecuencia

1. ¿Con qué frecuencia te reúnes con tu pareja lingüística?
- 1 vez por semana
 - 2 veces por semana
 - Menos de 1 vez por semana
 - Depende de nuestras agendas
2. Duración promedio de cada sesión:
- 15-30 minutos
 - 30-45 minutos
 - 45-60 minutos

Sección B. Evaluación del funcionamiento (Likert 1-5)

3. Las sesiones se realizan de forma regular.
4. Hemos logrado un equilibrio razonable entre español y francés.
5. Me siento cómodo/a cambiando entre roles de tutor y aprendiz.
6. Percibo progreso en mi capacidad para comunicarme en francés.
7. Mi pareja lingüística se muestra comprometida con la actividad.
8. La plataforma utilizada facilita nuestras interacciones.

Sección C. Dificultades

9. ¿Qué dificultades técnicas has encontrado?
- Conexión
 - Vídeo o audio
 - Sincronización horaria
 - Ninguna
 - Otras (indicar)
10. ¿Qué dificultades lingüísticas o comunicativas has percibido?
(Pregunta abierta)
11. ¿Qué elementos del proyecto mejorarías hasta ahora?
(Pregunta abierta)

Sección D. Autoevaluación (Likert 1-5)

12. Me siento más confiado/a comunicándome en francés.
13. Comprendo mejor el acento y ritmo de un hablante nativo.
14. Soy capaz de explicar contenidos lingüísticos de mi lengua materna.
15. Me gestiono de manera cada vez más autónoma.

▪ **FORMULARIO 3 – Cuestionario Final (Evaluación global)**

Sección A. Percepción del aprendizaje (Likert 1-5)

1. He mejorado mi fluidez en francés.
2. Me siento más seguro/a iniciando y manteniendo conversaciones.
3. He ampliado mi vocabulario en contextos reales de comunicación.
4. Comprendo mejor a hablantes nativos en interacción espontánea.
5. Sé explicar mejor aspectos lingüísticos del español a mi pareja.

Sección B. Aspectos interculturales

6. El proyecto ha incrementado mi interés por la cultura de mi pareja lingüística. (Likert 1-5)
7. Identifico y respeto mejor diferencias culturales. (Likert 1-5)
8. La interacción me ha permitido cuestionar estereotipos culturales. (Likert 1-5)

Sección C. Funcionamiento del proyecto

9. La alternancia de lenguas (15 horas español / 15 francés) ha sido equilibrada. (Likert 1-5)
10. La duración del cuatrimestre ha sido adecuada. (Likert 1-5)
11. La organización con mi pareja funcionó correctamente. (Likert 1-5)
12. La guía de actividades del e-Tándem fue útil. (Likert 1-5)

Sección D. Satisfacción general

13. Estoy satisfecho/a con la experiencia de e-Tándem. (Likert 1-5)
14. Recomendaría repetir este proyecto en futuros cursos. (Likert 1-5)

Sección E. Preguntas abiertas

15. ¿Qué ha sido lo más positivo de tu experiencia e-Tándem?
16. ¿Qué dificultades te han resultado más relevantes?
17. Si pudieras modificar un aspecto del proyecto, ¿cuál sería?
18. ¿Qué aprendizajes personales (no lingüísticos) te llevas?

Fecha de recepción 05 de febrero de 2025

Fecha de aceptación 28 de febrero de 2025



Este artículo pertenece a la Universidad de Zaragoza
y se distribuye bajo una Licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial-SinDerivar 4.0 Internacional.

Eres libre de compartir copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

Bajo las condiciones siguientes:

Reconocimiento de la autoría, ya incluida en esta diapositiva.

NoComercial – no se puede utilizar el material para una finalidad comercial.

SinObraDerivada – Sin remezclar, transformar o crear a partir del material